Porównanie tłumaczeń Hioba 40:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy przewleczesz sznur przez jego nozdrza albo hakiem przebijesz mu szczęki? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy przewlekłbyś mu linę przez nozdrza albo czy szczęki przebiłbyś ościeniem? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy przewleczesz kolce przez jego nozdrza albo hakiem przebijesz jego szczęki? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy sznur przewleczesz przez jego nozdrza albo hakiem przebijesz jego szczękę? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy założysz mu pętlę na nozdrza, przebijesz hakiem jego szczękę? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | kolcem przebijesz mu nozdrza, a hakiem przewiercisz mu szczękę? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи вкладеш кільце в його ніздрі, і чи шилом проколиш його губу? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy poprzez jego chrapy zawleczesz sznur z sitowia, lub przebijesz haczykiem jego szczęki? |